

KOMAKI-Periódico Informativo

Sobre la Vida Diaria

7 Edición de Julio
de 2009

Contenidos

- Vigésimo Primer Festival de Verano Komaki Heisei
- Octavo Concurso de Miss Nikkei y Festival de Brasil
- Se buscan participantes del Trigésimo Aniversario Festival de Ciudadanos Komaki
- Asíciate a la Junta de Residentes del Barrio (Asociación Autónoma de Residentes)
- Aviso sobre la fecha límite de pago
- 【Preguntas y Respuestas sobre impuestos】
- Información sobre exámenes médicos

Vigésimo Primer Festival de Verano Komaki Heisei (P. 2)



Población de hispanohablantes / 1.375 personas

Población de la Ciudad de Komaki / 153.642 personas

actualizado al 1 de junio de 2009

Vigésimo Primer Festival de Verano Komaki Heisei



El desfile de carrozas Dasi que es muy raro en la región de Tokai, la actuación de baile y la interpretación de tambores japoneses pondrán emoción al festival.

Y en la clausura del domingo, ¡¡¡Disfrute el emocionante mundo de la fantasía con la colaboración de fuegos artificiales de tubos, fuegos americanos y presentación de tambores japoneses!!!

Fecha y hora 25 de julio (sábado), de 18:30pm a 21:00pm 26 de julio (domingo), de 18:00pm a 21:30pm

Se realizará aun en caso de llovizna, pero se cancelará si llueve fuerte.

Programa	Día 25 de julio (sábado)	18:30pm 19:00pm	Ceremonia de Inauguración 【Lugar: Komaki-shi Shimin Kaikan】 Partida del desfile de carrozas Dasi 【Ruta: Komaki-shi Shimin Kaikan Melody Park (Lado este de la estación de Komaki)】
	Día 26 de julio (domingo)	18:00pm 19:00pm 21:00pm	Ceremonia de Apertura • Concesión del Premio a los Mejores Grupos del festival, etc. 【Lugar: Melody Park (Lado este de la estación de Komaki)】 Partida del desfile de carrozas Dasi 【Ruta: Melody Park (Lado este de la estación de Komaki) Komaki-shi Shimin Kaikan】 Clausura del festival 【Lugar: Komaki-shi Shimin Kaikan】 Colaboración de fuegos artificiales de tubos, de fuegos americanos y presentación de tambores japoneses

【Información】 Secretariado del Comité Ejecutivo del Festival de Verano Komaki Heisei (Dentro de la Sección de Vida e Intercambio (Seikatsu Koryu-ka) en el Ayuntamiento de Komaki) TEL 0568-76-1173 FAX 0568-72-2340

Vamos al Festival de Verano Komaki Heisei con kimono ligero de algodón (Yukata).

Clase de vestir kimono ligero de algodón (Yukata)

Fecha y hora 25 de julio (sábado) De 15:00pm a 17:00pm

Lugar Sala de ajedrez (Chess Room) del 4º piso en Komaki-shi Kouminkan

Objeto Los extranjeros que viven o trabajan en Komaki

Capacidad Máximo 50 personas (por orden de llegada, preferencia a socios de KIA)

Precio Gratuito Por regla general tiene que llevar su kimono ligero de algodón (Yukata), faja (Obi), dos cordones para las caderas, complementos, zueco japonés (Geta). Si no los tiene, consulte a la oficina.

Solicitud Desde el 1 de julio (miércoles) de 2009 hasta el 24 de julio (viernes) de 2009

Información Solicite información directamente a la Oficina de Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) por teléfono, por Fax o Email. TEL 0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 Email kia@ma.ccnw.ne.jp

Octavo Concurso de Miss Nikkei y Festival de Brasil



Este festival que tiene como objeto conocerse y hacer amistad con los brasileños de origen japonés que viven en Japón realizado desde el año 2002. Todos los años, participan miles de brasileños de origen japonés de todo el país y cientos de japoneses para tener intercambio internacional. Este año, efectuamos el Concurso de Miss Nikkei como principal evento, además de eso efectuamos secciones para niños y hombres. Ven a participar en Miss Nikkei por el maravilloso festival de la comunidad brasileña y el mayor evento de intercambio de Japón.

Fecha y hora 19 de julio (domingo) De 11:00am a 19:00pm

Lugar Komaki-shi Shimin Kaikan

Precio Gratuito

Información Nishikawa (TEL 090-3938-4146)



Vamos a animar el "Trigésimo Aniversario Festival" de Ciudadanos de Komaki

Se buscan participantes para el Trigésimo Aniversario Festival de Ciudadano Komaki



Desfile

Es el evento principal del festival en la carretera municipal de Inuyama Kouen Komaki, realizado el día 18 de octubre (domingo). Esta lleno de interesantes desfiles para mirar, Desfile de Saneiketsu con actuaciones en cada parte y las bandas de música de las escuelas primarias y las escuelas secundarias, etc.

<p>「A」...Saneiketsu 「B」...Sanhime</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación / Personas mayores de 18 años que viven, trabajan o estudian en la ciudad (se aceptan personas con experiencia y sin experiencia preferencia a personas sin experiencia) • Número de participantes / 6 personas (cada persona representará a Nobunaga, Hideyoshi, Ieyasu, Nohime, Nene y Senhime) Regalos de recuerdo Habrá sorteo para todos los participantes
<p>「C」...Participantes de Desfile de Saneiketsu • Sanhime Puede participar al desfile con vestido de era de los estados guerreros (Sengoku-jidai)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Requisitos de solicitud / Estudiantes mayores de la escuela secundaria y personas que viven, trabajan o estudian en Komaki • Número de participantes / 30 personas aproximadamente

Solicitud Fecha del límite de solicitud / Hasta 24 de julio (viernes)
Manera de solicitud / Solicite al Secretariado del Comité Ejecutivo del Festival de Ciudadanos de Komaki por tarjeta postal, fax y Email (No permitimos por teléfono), marque a A, B o C, llenando la dirección, nombre, fecha de nacimiento, trabajo, lugar de trabajo (nombre del colegio), y número de teléfono.

Local de enfrente de la estación de Komaki (Melody Park)

Es un local en el que todos los grupos de edad disfrutarán por los mercadillos de cada provincia y atracciones para niños pequeños etc. Especialmente, debería echar vistazo al baile con pasión de cada grupo en el escenario especial.

Participantes de Dance Mix 2009 in Komaki	Se permite a participar en el concurso y en forma libre de baile (Free)	
<p>Concurso</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha / 17 de octubre (sábado) • Contenido / Cualquier forma de baile • Precio participante / 500 yenes cada persona • Premio / Concesión de galardones para el primer grupo y los mejores grupos, y regalamos una camiseta de recuerdo para todas las personas • Número de grupos / Máximo 25 grupos (Si hay muchos grupos solicitados, hacemos sorteo) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación / Grupos de más de 5 personas y puede participar en la ceremonia de concesión de galardones • Tiempo para examinar / Menos de 5 minutos (incluidos entrada y salida)
<p>Forma libre de baile (Free)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fecha / 18 de octubre (domingo) • Contenido / Cualquier forma de baile • Precio por participante / 500 yenes / cada persona • Capacidad de número de grupo / Máximo 25 grupos (Si hay muchos grupos solicitados, hacemos sorteo) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación / Grupos de más de 5 personas • Tiempo para examinar / Unos 5 minutos • regalo una camiseta de recuerdo para todas las personas

Solicitud Fecha del límite de solicitud / Hasta 24 de julio (viernes)
Manera de solicitud / Solicite al Secretariado del Comité Ejecutivo del Festival de Ciudadanos de Komaki llenando el formulario de solicitud.
Este formulario de solicitud está disponible en la página web de Komaki-shi, sección de Vida e Intercambio (Seikatsu Kouryu-ka), todos los Centros de Ciudadanos (Shimin Center), Instituto Urbano (Toshi Center), Manabi Souzou Kan y Park Arena Komaki.
Se acepta por tarjeta postal, fax, personalmente y Email

Información

Secretariado del Comité Ejecutivo del Festival de Ciudadano Komaki
[dentro de la Sección de Vida e Intercambio (Seikatsu Koryu-ka)]
☎ 485-8650 No necesita la dirección TEL 76-1173 FAX 72-2340
Email seikatsu@city.komaki.lg.jp
URL <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/03011150.html>

Asóciate a la Junta de Residentes del Barrio (Asociación Autónoma de Residentes)

Los ojos de los vecinos vigilan a las personas extrañas

Intercambiando saludos con los vecinos como "¡Hola, Buenos días!" etc, y manteniendo una buena relación se podrá prevenir anticipadamente el crimen.

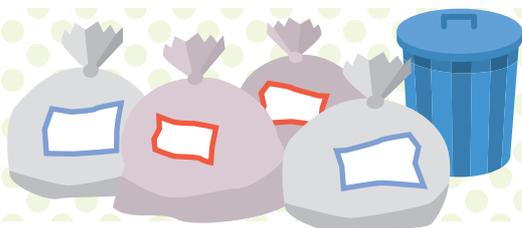


La Ayuda mútua en casos de calamidades

En caso de calamidades, la policia, los bomberos, funcionarios públicos, etc., no podrán ir hasta el lugar inmediatamente. En caso de un terremoto grande como el de Hanshin-Awaji y de Chuetsu , Niigata-Ken, aproximadamente el 90% de las víctimas de la catástrofe se salvaron gracias a la ayuda de los habitantes de la ciudad.

Vamos a partir en los eventos locales.

Cada junta autónoma de vecinos realice el Bon Odori local, las varias fiestas, el festival deportivo, el agasajo de los mayores y otros eventos. Vamos a participar voluntariamente.



Separe y deseche la basura

Vamos a mantener a ciudad limpia, observando el regulamento.

Su vecino más cercano es la persona con la que podrá contar en caso de necesidad.

Antes de nada, contacte al presidente de la Junta de Residentes del barrio (Presidente de la Asociación Autónoma de Residentes)!

Información

Departamento de Residentes, Sección de Vida Cotidiana TEL(0568)76-1120

La próxima fecha límite para el pago de los Impuestos es el día 31 de julio (viernes).



Impuestos de Bienes Fijos

(Segundo período)

Impuestos del Seguro Nacional de Salud

(Tercer período)

Recaudación ordinaria de las primas del seguro de Asistencia y cuidados para la 3ª edad (Tercer período)



¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago por el bien de todos.

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse el pago.

A las personas que pagan por transferencia bancaria, confirme el saldo de su cuenta hasta el día anterior, por favor.

Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos, y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

Fecha y hora 12 de julio (domingo) De 9:00 am a 4:00 pm

26 de julio (domingo) De 9:00 am a 4:00 pm

En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y feriados.

Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.

El horario de atención al público es de 8:30 am a 5:15 pm.

La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.

Informes / Sección de Recaudación de Impuestos

TEL 72-2101(central) ext. 276 a 279

TEL 76-1117 • 76-1118 (línea directa)

?



?

Preguntas y Respuestas sobre impuestos



Q1

Quiero pagar los impuestos, pero no tengo tiempo para ir al banco de lunes a viernes.

A

En la sucursal de la estación de Meitetsu Komaki pueden pagarse los impuestos para los sábados, domingos y festivos (Excepto el período del feriado de fin de año y año nuevo).

➔ Horario de atención De 8:30 am a 5:15 pm

Además, para segundo y cuarto domingo de todos los meses, pueden pagarse en la sección de recaudación de impuestos, el ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, hon chousha 2º piso.

➔ Horario de atención De 9:00 am a 4:00 pm

Utilice este servicio.

Q2

Yo pagué el impuesto doble. ¿Qué sucede con el impuesto pagado en exceso?

A

En el caso de pago en exceso, el ayuntamiento (alcaldía) va a enviar la declaración para reembolsar. Hay dos maneras de recibir el reembolso. Uno es que el ayuntamiento (alcaldía) va a transferir a la cuenta bancaria designada. Envíe la tarjeta postal adjunta, llenando la información necesaria (la cuenta bancaria etc.). El reembolso se transferirá dentro de un mes después de enviarla. Otro es recibir en efectivo. La persona que no tenga cuenta bancaria debe solicitar en la sección de recaudación de impuestos, el ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, trayendo la declaración de reembolso, el documento de identidad y el sello. El horario de atención es sólo de 9:00 am a 3:00 pm de lunes a viernes. Sin embargo, en caso de no haber pagado otros impuestos, este dinero se utilizará en dicho pago.

Información sobre exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Le rogamos que no se olvide de traer consigo su libreta de salud familiar.(libreta materno-infant).

Nombre del examen o evento	Fecha	Hora	Niños (bebés) con derecho
Examen de salud para bebés de 4 meses, vacuna BCG y examen odontológico para madres	7 de julio (martes)	Horario de Atención De 13:05 a 13:55 pm	Nacidos en febrero de 2009
	14 de julio (martes)		Nacidos en marzo de 2009
	21 de julio (martes)		
	28 de julio (martes)		
Examen de salud para bebés de 1 año y 6 meses	3 de julio (viernes) 10 de julio (viernes) 17 de julio (viernes)	Horario de Atención De 13:05 a 14:15 pm	Nacidos en enero de 2008
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses	9 de julio (jueves) 23 de julio (jueves)	Horario de Atención De 9:00 a 10:10 am	Nacidos en abril de 2007
Examen médico para niños de 3 años	1 de julio (miércoles) 8 de julio (miércoles) 22 de julio (miércoles)	Horario de Atención De 13:05 a 14:15 pm	Nacidos en julio de 2006

※Con respecto a los exámenes de salud, su fecha y hora de atención difiere dependiendo de la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y hora de los exámenes. Sirvase consultarla. Más información en el Centro de Salud, TEL:75-6471

Exámenes para Prevención de Cáncer (colectivos) y Detección de osteoporosis

Nombre del examen	Beneficiarios	Año Heisei 21 (2009)
Examen de cáncer de estómago Radiografía de estómago 930 yenes	Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	22
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en los heces 520 yenes	Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	Se lo realiza juntos con el de cancer de estomago.
Examen de cáncer de mama Mamografía 1.200 yenes	Personas mayores de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, e que nacieron en los años impares de la era Taisho (1912 - 1926) y Showa (1926 - 1989) (También las personas que nacieron en años pares e no lo solicitaron en el año fiscal anterior, Heisei 20 (2008))	16・30
Examen de osteoporosis 830 yenes	Personas mayores de 30 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	■11
Radiografía de tórax gratuito	Personas mayores de 65 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	■11

※Los exámenes para cáncer de estómago, cáncer de colon y cáncer de osteoporosis se llevan a cabo una vez, respectivamente, entre este mayo y marzo del año siguiente.

※Sobre los exámenes de cáncer del útero y de mama (Radiografía del seno), Es aconsejable que se los someta una vez cada dos años (publicado en "Educación sanitaria cuyo énfasis es la prevención de cáncer y directrices para la realización de los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar).

※Con respecto a los exámenes de cáncer y el examen de osteoporosis, las fechas marcadas con el símbolo "■" para el Kitazato Shimin Center. Si las fechas no tienen ningún símbolo a la izquierda, significa que se lleva a cabo en el Centro de Salud (Hoken Center).

●Solicitud para el examen colectivo de cáncer

※En cada edición mensual le informamos acerca de los exámenes que pueda solicitar. No dude en solicitar en el Centro de Salud (Hoken Center). (Lunes a viernes de 8:30 am a 17:15 pm)

Exención Las personas del recuadro de abajo se pueden someter a los exámenes de cáncer (excepto del examen de osteoporosis) gratuitamente. Para someterse estos exámenes, solicite usando el formulario designado.

- ①Mayores de 70 años de edad ②Personas mayores de 65 años de edad postradas en cama
③Personas de hogares que reciben el auxilio de bienestar social ④Personas de hogares exentos del pago del impuesto municipal

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil,
Sección de Vida e Intercambio
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL/0568-76-1119 FAX/0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

※Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.